

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г.Шевченко»

Филологический факультет

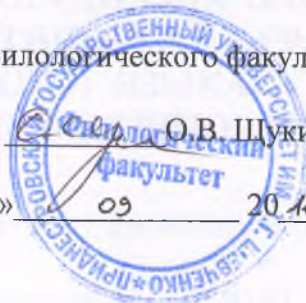
Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета

Доцент  О.В. Шукина

« 15 » 09 20 16 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

На 2016 / 2017 учебный год

Учебной ДИСЦИПЛИНЫ

**«ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО
(АНГЛИЙСКОГО) ЯЗЫКА»**

Направление подготовки:
45.05.01 – Перевод и переводоведение

Специализация: специальный перевод
(английский язык)

квалификация (степень) выпускника:
специалист

Форма обучения:
очная

Тирасполь 2016

Рабочая программа дисциплины *«Практическая грамматика первого иностранного языка»* /сост.

И.Б. Прокудина – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2016 - 17с.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ
ПРЕПОДАВАНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА
ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО (АНГЛИЙСКОГО) ЯЗЫКА» СТУДЕНТАМ
ОЧНОЙ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ
45.05.01 –Перевод и переводоведение**

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 - *Перевод и переводоведение*.

Составитель:



Прокудина И.Б., ст. преподаватель кафедры
теории и практики перевода

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель изучения дисциплины «ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО (АНГЛИЙСКОГО) ЯЗЫКА» - изложить и объяснить в доступной форме общие сведения о морфологических и синтаксических особенностях грамматического строя английского языка, необходимые для практического использования.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Данная учебная дисциплина входит в раздел С1. Б.11.2 Базовая часть».

«Практическая грамматика первого иностранного (английского) языка» знакомит студентов с основными особенностями грамматического строя английского языка, необходимыми для практического использования, с основными морфологическими и синтаксическими разделами грамматики (существительное, местоимение, прилагательное, глагол, артикль, предлог и т.д.; типы простых предложений; порядок слов в предложении и т.д.).

Базой для освоения дисциплины ««Практическая грамматика первого иностранного (английского) языка» служат знания, умения, навыки, сформированные на предыдущем (школьном) уровне образования: знание основных типов простых предложений и умение грамотно строить утвердительные, отрицательные и вопросительные предложения; знание характерных особенностей основных частей речи, причём как самостоятельных, так и служебных; умение достаточно бегло переводить разные грамматические конструкции и предложения как с английского, так и с русского языка. Это также поможет выявить уровень их языковой подготовки к усвоению учебной программы по практической грамматике английского языка в университете.

Освоение дисциплины ««Практическая грамматика первого иностранного (английского) языка» должно предшествовать освоению профессиональных дисциплин «Теоретическая грамматика», «Теория и практика перевода», «Устный перевод». В рамках курса предусмотрены только лабораторные занятия, где студенты должны получить практические навыки работы с грамматическими упражнениями, что даёт возможность проверить знание студентами грамматических правил и правильное их понимание; упражнениями, развивающими переводческую компетенцию и основные принципы обучения общению на английском языке.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Формулировка компетенции
ПК-9	Профессиональные компетенции (ПК) способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
ПК-14	способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
ПК-15	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать: орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы английского языка; грамматический строй языка; соответствия в русском языке грамматическим единицам английского языка; виды синтаксических связей, типы предложений; грамматическое значение категориальных форм и других грамматических средств.

Уметь: использовать полученные знания в профессиональной деятельности; применять знания нормы и узуса современного русского языка при выполнении письменного и устного перевода с иностранных языков; правильно пользоваться толковыми, специальными словарями и справочной литературой; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; идентифицировать и формулировать грамматическое значение категориальных форм и других грамматических средств.

Владеть: всеми видами речевой деятельности на английском языке; навыками работы на компьютере и поиска информации в глобальной информационной сети Интернет;

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

Дисциплина рассчитана на 504 часа, ведётся в четырёх семестрах (1-4) и заканчивается формой контроля в виде экзамена в 4 семестре.

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Количество часов			Форма итогового
	Трудоемк	Всего	В том числе	

	ость, з.е./часы		Аудиторных			Самост. работы	контроля
			Лекций	Лаб. раб.	Практич. зан		
1	3 з.е./108ч	54	-----	54	-----	18	Экзамен 36
2	5 з.е./180ч	100		100		80	Зачёт
Итого:	8з.е./288ч	154	-----	154		98	

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№ раз- дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Introduction.	21	---	---	16	5
2	Verb Tenses Active.	25	---	---	20	5
3	Verb Tenses Passive.	14	---	---	10	4
4	Reported Speech.	12	---	---	8	4
5	Разделы 1 – 3 экзамен	36	----	----	---	---
6	Modal Verbs.	38	---	---	22	16
7	The Subjunctive Mood.	32	---	---	16	16
8	Verbals: The Infinitive and Infinitive Constructions.	40	---	---	24	16
9	The Gerund and Gerundial Constructions.	36	---	---	20	16
10	The Participle.	34	---	---	18	16
	Разделы 1 – 4 зачёт					
	Итого:	288			154	98

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

1 семестр

Лабораторные работы

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Наименование лаборатории	Учебно- наглядные пособия
1	Introduction	2	Word classes. The Verb “to be” in Present, Past and Future. Word order. The Members of the Sentence.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	Types of Sentences. Special Questions.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал

		2	The Verb “to have”, ‘have to.’		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	“There + be” Construction. Imperative sentences. Impersonal sentences.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	The Infinitives: basic points.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	Infinitive of Purpose.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	Negative statements, questions and structures. Linking words.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	Module Test 1 ‘Introduction’.		Электронный тест, карточки с заданиями
2	Verb Tenses Active	2	The Present Simple Tense. The Present Continuous Tense.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	Future Simple. Present Tenses for the Future.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	The Past Simple Tense and the Present Perfect Tense.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	The Present Perfect Continuous and the Present Continuous. Review of Present Tenses.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	The Past Simple and the Past Continuous.		Электронный тест, карточки с заданиями

		2	The Past Perfect and the Past Simple.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	The Past Perfect Continuous and the Past Continuous. Review of Past Tenses.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	The Future Simple and Future Perfect.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	Future Continuous and Future Perfect Continuous. Review of Future Tenses.		Электронный тест, карточки с заданиями
		2	Module Test 2 'Revision on Tenses'.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
3	Verb Tenses Passive	2	The Passive Voice. The Formation and Using - 1		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	Using the Passive – 2. Some Peculiarities.		Электронный тест, карточки с заданиями
		2	Special passive structures.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	Active and Passive. Revision.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	Module Test 3 'The Passive Voice'.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
4	Reported Speech	2	The Sequence of Tenses. General Rules.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	Direct and Indirect Speech.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал

				материал
	2	Module Test 4 ‘Reported Speech’.		Электронный тест, карточки с заданиями
	2	Revision.		
Итого:	54			

Самостоятельная работа студента

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоемкость (в часах)
Introduction.	1	Parts of Speech.	2
	2	Numerals.	1
	3	Reply questions. Short answers	1
	4	Would like...?’ ‘I’d like...’	1
Verb Tenses Active	1	Review of Present Tenses.	1
	2	Review of Past Tenses.	1
	3	Review of Future Tenses.	1
	4	Revision on Tenses.	2
Verb Tenses Passive	1	Present Tenses Passive.	1
	2	Past Tenses Passive.	1
	3	Special Passive Constructions.	1
	4	Review of Passive Voice.	1
Reported Speech.	1	Sequence of Tenses	1
	2	Direct and Indirect Speech.	1
	3	Revision.	2
		Подготовка к экзамену:	36
		Итого:	18

Темы контрольных работ по «Практической грамматике»

Module Test 1 ‘Introduction’.

Module Test 2 ‘Revision on Tenses’.

Module Test 3 ‘The Passive Voice’.

Module Test 4 ‘Reported Speech.’

4.4. Тематический план по видам учебной деятельности

Семестр 2

Лабораторные работы

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Наименование лаборатории	Учебно- наглядные пособия
1	The Subjunctive Mood.	2	1. The Use of the Subjunctive Mood.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	2. Conditional Sentences.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	3. Conditional Sentences.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	4. Making a Wish.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	5. Grammar exercises.		Методическое пособие,
		2	6. Revision.		таблицы, раздаточный материал
		2	7. Module Test 5 ‘The Subjunctive Mood.’		Электронный тест, раздаточный
		2	8. Analysis.		материал
2	Modal Verbs	2	1. Can / Could – Forms and Meanings. .		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	2. Can / Could – the second meaning.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	3. May / Might – Forms and Meanings		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	4. Must / Have to / to be to – Forms and Meanings.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	5. Must – the second meaning		Методическое пособие, таблицы,

		2	6.Should / Ought to / Need.		Методическое пособие, таблицы,
		2	7.Will / Would / Shall / Should.		Методическое пособие, таблицы,
		2	8.Grammar exercises.		Методическое
		2	9.Revision.		пособие, таблицы,
		2	10. Module Test 6‘Modal Verbs.		Электронный тест,
		2	11.Analysis.		раздаточный материал
3	The Non-Finite Forms of the Verb The Infinitive and Infinitive Constructions.	2	1. 1.The Infinitive. Forms. Tense / Voice Distinctions.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	2. Functions of the Infinitive in the Sentence.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	3. The Use of the Infinitive without – to -		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	4.The Infinitive of Purpose		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	5. The Infinitive Constructions: the Complex Object.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	6. The Infinitive Constructions: the Complex Subject.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	7. The For – to - Infinitive Constructions		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	8. The Infinitive Constructions. Practice.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	9. Revision.		Методическое пособие,

				таблицы,
		2	10. Grammar exercises.	раздаточный материал
		2	10. Module Test 7 ‘The Infinitive and Infinitive Constructions.’	Электронный тест, раздаточный материал
		2	11. Analysis.	
4	The Gerund and Gerundial Constructions.	2	1. The Gerund. Forms. Tense / Voice Distinctions.	Методическое пособие, таблицы, раздаточный
		2	2. Verbs used with the Gerund.	Методическое пособие, таблицы, раздаточный
		2	3. Functions of the Gerund in the Sentence. The Gerund, the Participle and the Verbal Noun.	Методическое пособие, таблицы, раздаточный
		2	4. The Gerund and the Infinitive.	Электронный тест, карточки с заданиями
		2	5. The Gerundial Constructions.	Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	6. The Gerundial Constructions.	Методическое пособие,
		2	7. Revision.	таблицы, раздаточный
		2	8. Grammar exercises.	материал
		2	9. Module Test 8 ‘The Gerund and Gerundial Constructions.’	Электронный тест, карточки с заданиями
		2	10. Analysis.	
	The Participle.	2	1. The Participle. Forms and Functions.	Электронный тест, карточки с заданиями
		2	2. The Functions of the Participle in the Sentence.	Методическое пособие, таблицы, раздаточный

					материал
		2	3.The Participial Constructions.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	4. The Participial Constructions.		Методическое пособие, таблицы, раздаточный материал
		2	5. The Participial Constructions.		Методическое пособие, таблицы,
		2	6.Revision.		Методическое пособие,
		2	7.Grammar Tests.		таблицы
		2	8. Module Test 9 ‘The Participle and Participial Constructions.’		Электронный тест, карточки с заданиями
		2	9.Analysis.		
	Итого:	100			

Самостоятельная работа студента

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид CPC	Трудоемкость (в часах)
Modal Verbs	1.	Can / Could May / Might / Must / Have to / Should / Ought to / Shall / Will / Dare	16
The Subjunctive Mood	2.	Conditional Sentences. Making a Wish.	16
Verbals	3.	The Infinitive and Infinitive Constructions.	16
	4.	The Gerund and the Gerundial Constructions.	16
	5.	The Participle and the Participial Constructions.	16
		Разделы 1-4 зачёт	
		Итого:	80

Темы контрольных работ по «Практической грамматике»

Module Test 5 ‘Modal Verbs’.

Module Test 6 ‘Conditionals and Wish’.

Module Test 7 *'The Infinitive and Infinitive Constructions.'*

Module Test 8 *'The Gerund and the Gerundial Constructions.'*

Module Test 9 *'The Participle and Participial Constructions.'*

Методические рекомендации по выполнению контрольных работ.

Содержание контрольных работ должно точно соответствовать изученным темам на лабораторных занятиях и темам, представленным для самостоятельного изучения. Студенты должны систематизировать полученные знания по той или иной теме, показать их понимание и уверенно применить изученный материал на практике.

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ): не предусмотрены

6. Образовательные технологии

Семестр	Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
1	ЛР	Компьютерные симуляции, деловые и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций	14
2	ЛР	Компьютерные симуляции, деловые и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций	14
		Итого:	28

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Задания для проведения текущего контроля:

1. Устный опрос.
2. Письменное выполнение упражнений.

Задания для проведения рубежного контроля:

1. Электронный тест.
2. Перевод предложений с русского языка на английский.

Образец

Образец экзаменационного билета

1. Test.
2. Translate the suggested sentences from English into Russian.
3. Translate the suggested sentences from Russian into English.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

8.1. Основная литература:

1. Учебно-методическое пособие по практической грамматике для студентов-переводчиков **A Grammar Practice Book**. Часть I, II. Составитель И.Б. Прокудина.

8.2. Дополнительная литература:

1. Березина О., Шпилюк Е. English for University students / О. Березина, Е. Шпилюк .: СПб.: Союз, 2002. – 256 с.
2. Блинова С.И., Синицкая Е.И., Чернышнёва Г.С. Практика английского языка / С.И. Блинова, Е.И. Синицкая, Г.С. Чернышнёва - СПб.: Союз, 1999. – 192 с.
3. Гичева Н., Дворжец О., Черкашина Л. 1200 тестов по английскому языку / Н. Гичева, О. Дворжец, Л. Черкашина М.: Рольф, 2001. – 256 с.
4. Гузеева Г.А., Костыгина С.И. Инфинитив. Грамматика английского языка / Г.А. Гузеева, С.И. Костыгина – : Союз, 2000. – 320 с.
5. Дроздова Т.Ю., Маилова В.Г., Берестова А.И. English Grammar: Reference and Practice / Т.Ю. Дроздова, В.Г. Маилова, А.И. Берестова СПб. : Антология, 2009. – 424 с.
6. Иванова А.К., Сатинова В.Ф. Английский язык. Коррективный курс / А.К. Иванова, В.Ф. Сатинова – Мн.: Высш.шк., 1991. – 176 с.
7. Истомина Е.А., Саакян А.С. Английская грамматика / Е.А. Истомина, А.С. Саакян М. : Айрис-пресс, 2007. – 272 с.
8. Кобрина Н.А., Корнеева Е.А., Оссовская М.И., Гузеева К.А. Грамматика английского языка: Морфология. Синтаксис. / Н.А. Кобрина., Е.А. Корнеева, М.И. Оссовская, Гузеева К.А. – .: Союз, 2002. – 496 с.
9. Корнеева Е.А. Грамматика английского глагола в теории и практике / Е.А. Корнеева – .: Союз, 2000. – 448 с.
10. Кошманова И. Тесты по английскому языку / И. Кошманова - : М.: Рольф, 2001. – 256 с.
11. Крылова И.П. Сборник упражнений по грамматике английского языка / И.П. Крылова М.: КДУ, 2007. – 420 с.
12. Оваденко О. Н. 500 упражнений по грамматике английского языка / О.Н. Оваденко Мн.: ООО «Юнипресс», 2003. – 432 с.
13. Резник Р.В., Сорокина Т.С., Казарицкая Т.А. Практическая грамматика английского языка / Р.В. Резник, Т.С. Сорокина, Т.А. Казарицкая М.: Наука, 2002. – 686 с.
14. Рубцова М.Г. Чтение и перевод английской научной и технической литературы: лексико-грамматический справочник / М.Г. Рубцова М.: Астрель, 2002. – 384 с.
15. Цветкова Т.К. Грамматика английского языка / Т.К. Цветкова М.: Проспект, 2008. – 112 с.
16. Beaumont D., Granger C. English Grammar / D. Beaumont, C. Granger Oxford: Heinemann Publishers, 1992. – 352 с.
17. Eastwood J. Oxford Practice Grammar / John Eastwood Oxford University Press, 1999. – 392 с.

18. Koch R. S., Folse K.S. *Focus on Grammar: an advanced course for reference and practice* / R.S. Koch, K.S. Folse Longman, 2000. – 123 с.
19. Murphy R. *Essential Grammar in Use* / R. Murphy Cambridge University Press, 1998. – 300 с.
20. Murphy R. *English Grammar in Use* / R. Murphy - Cambridge University Press, 2004. – 379 с.
21. Swan M., Walter C. *How English works* / M. Swan, C. Walter - Oxford University Press, 2004. – 358 с.
22. Thomson A. J., Martinet A. V. *A Practical English Grammar. Exercises* / A.J. Thomson, A.V. Martinet – Oxford University Press, 1996. – 180 с.

8. 3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Доступ к вузовскому библиотечному фонду; доступ к сети Интернет в компьютерном классе. Компьютерные программы.

8.4. Методические указания и материалы по видам занятий

Дисциплина «Практическая грамматика первого иностранного (английского) языка» представляет собой сочетание лабораторных практикумов и самостоятельной работы студентов.

Цикл лабораторных занятий курса «Практическая грамматика первого иностранного (английского) языка» выстраивается на основе разработанной системы заданий и вопросов, как теоретических, так и практических, а также подробно разработанных методических рекомендаций.

Теоретическая часть представляет собой последовательное изложение основного теоретического объёма знаний, необходимого для овладения грамматическим строем языка и формирования навыков устной и письменной речи. Студенты должны постоянно обращаться к необходимой им теоретической информации, чтобы понять, как правильно выполнять грамматические упражнения, особенно если это нужно сделать самостоятельно, без помощи преподавателя. Для такой самостоятельной работы предлагаются определённые темы. Это, как правило, несложные темы, которые нужно выучить или просто закрепить: числительные, предлоги и т.д. Поэтому для лучшего усвоения теоретического и практического материала студентам предлагается большое количество таблиц, схем, моделей и примеров, систематизирующих материал разделов.

Отработка на практических занятиях целого комплекса упражнений: тренировочных, коммуникативных, упражнений аналитического характера и т. д., позволяет студентам решать как чисто практические задачи, так и в обязательном для будущего специалиста-переводчика глубоком понимании результатов своей деятельности.

Большинство упражнений направлено на перевод, как с английского языка, так и с русского, так как студентам-переводчикам необходимо с первых дней учёбы приобретать и усваивать навыки перевода. Перевод с русского на английский, например, редко бывает

дословным, что влечёт за собой определённые трудности, особенно на первом этапе. Переводные упражнения помогают проверить усвоенную ранее студентами лексику и обогатить их речь новыми словами.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):

http://www.alleng.ru/d/engl_en/eng010.htm

<http://market.yandex.ru/model.xml?modelid=8186928&clid=703>

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Цикл лабораторных занятий курса «Практическая грамматика первого иностранного (английского) языка» выстраивается на основе разработанной системы заданий и вопросов, как теоретических, так и практических, а также подробно разработанных методических рекомендаций.

Отработка на практических занятиях целого комплекса упражнений: тренировочных, коммуникативных, упражнений аналитического характера и т. д., позволяет студентам решать как чисто практические задачи, так и в обязательном для будущего специалиста-переводчика глубоком понимании результатов своей деятельности.

Рабочая учебная программа по дисциплине «Практическая грамматика первого иностранного (английского) языка» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по направлению 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

11. Технологическая карта дисциплины

Курс - I группа – 109 семестр – I, II

Преподаватели, ведущие практические занятия - Прокудина И.Б.

Кафедра теории и практики перевода

Модульная система не предусмотрена.

Составитель: ст. преподаватель



Прокудина И.Б.

Зав. кафедрой теории и
практики перевода: доцент



Почтарь Е.И.